

Rev

Chapter 7

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 Μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας ἀγγέλους ἐστῶτας ἐπὶ τὰς τέσσαρας γωνίας
אֶחָדִי זֹאת רְאִיתִי אַרְבַּע מְלָאכִים עומְדִים עַל אֶת-אַרְבַּע אֲרָבֹת פְּנֹת

τῆς γῆς, κρατοῦντας τοὺς τέσσαρας ἀνέμους τῆς γῆς, ἵνα μὴ πνέη
-הָ אָרֶץ מְחַזְּקִים אֶת-אַרְבַּע רוחוֹת -הָ אָרֶץ לְמַעַן לֹא תֵשֵׁב

ἄνεμος ἐπὶ τῆς γῆς, μήτε ἐπὶ τῆς θαλάσσης, μήτε ἐπὶ πᾶν δένδρον.
רוּחַ עַל -הָ אָרֶץ וְלֹא עַל עַל -הָ יָם וְלֹא עַל כָּל עֵץ

לא רוח תשב לא למען הארץ רוחות ארבע את ויעצרו הארץ כנפות בארבע עמדים מלאכים ארבעה ראיתי כן ואחרי
עץ: בכל ולא בים ולא בארץ

2 καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον, ἀναβαίνοντα ἀπὸ ἀνατολῆς ἡλίου, ἔχοντα σφραγίδα
-וְ רְאִיתִי אַחֵר מְלָאךְ עולה מִמְּזֶרֶח שְׁמֶשׁ בְּיָדוֹ חוֹתֶם

Θεοῦ ζῶντος; καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλη τοῖς τέσσαρσιν ἀγγέλοις οἷς ἐδόθη
אֱלֹהִים חַיִּים וְ- צָעַק בְּקוֹל גְּדוֹל אֶל-אַרְבַּעַת הַמְּלָאכִים אֲשֶׁר נָתַן

αὐτοῖς ἀδικῆσαι τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν,
לְהַם לְהַזִּיק לְ-הָ אֶת-הָאָרֶץ וְ-הָ יָם

להם נתן אשר המלאכים ארבעה אל גדול בקול ויקרא חיים אלהים חתמת ובידו שמש ממרח עלה אחר מלאך וארא
לאמר: והים הארץ לחבל

3 λέγων, Μὴ ἀδικήσητε τὴν γῆν, μήτε τὴν θάλασσαν, μήτε τὰ δένδρα,
לְאמֹר אֶל תִּזְיקוּ אֶת-הָאָרֶץ וְלֹא אֶת-הָיָם וְלֹא אֶת-הָעֵצִים

ἄχρι σφραγίσωμεν τοὺς δούλους τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.
עַד שְׁנַחֲתֶם אֶת-עַבְדֵי -הָ אֱלֹהִים שְׁלֵנוּ עַל -הָ מִצְחֹת שְׁלֵהֶם

מצחותם: על אלהינו עברי את חתמנו אם עד העץ ואת הים ואת הארץ את תחבלו אל

4 Καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐσφραγισμένων, ἑκατὸν τεσσαράκοντα τέσσαρες
-וְ שָׁמַעְתִּי אֶת-מִסְפַּר הַחַתּוּמִּים מֵאָה מֵאַרְבַּעִים אַרְבַּעַת אֲרָבָעַת

χιλιάδες, ἐσφραγισμένοι ἐκ πάσης φυλῆς υἱῶν Ἰσραήλ;
אֶלְפֵי חַתּוּמִּים מִכָּל -מִשְׁבֵּט בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

ישראל: בני שבטי מכל חתומים והם אלף וארבעה וארבעים אלף מאה החתומים מספר ואשמע

5 ἐκ φυλῆς Ἰούδα, δώδεκα χιλιάδες ἐσφραγισμένοι; ἐκ φυλῆς Ῥουβὴν,
 -מ- שְׁבֵט יְהוּדָה שְׁנַיִם-עָשָׂר אֶלֶף אֶלֶף חֲתוּמִים -מ- שְׁבֵט רְאוּבֵן
[G1537](#) [G5443](#) [G2448](#) [G1427](#) [G5505](#) [G4972](#) [G1537](#) [G5443](#) [G4502](#)

δώδεκα χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Γὰδ, δώδεκα χιλιάδες;
 שְׁנַיִם-עָשָׂר אֶלֶף -מ- שְׁבֵט נָדָב שְׁנַיִם-עָשָׂר אֶלֶף
[G1427](#) [G5505](#) [G1537](#) [G5443](#) [G1045](#) [G1427](#) [G5505](#)

אלף:עשר שנים חתומים גד לשבט אלף עשר שנים חתומים ראובן לשבט אלף עשר שנים חתומים יהודה לשבט

6 ἐκ φυλῆς Ἀσὴρ, δώδεκα χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Νεφθαλὶμ, δώδεκα χιλιάδες;
 -מ- שְׁבֵט אֲשֵׁר שְׁנַיִם-עָשָׂר אֶלֶף -מ- שְׁבֵט נַפְתָּלִי שְׁנַיִם-עָשָׂר אֶלֶף
[G1537](#) [G5443](#) [G0768](#) [G1427](#) [G5505](#) [G1537](#) [G5443](#) [G3508](#) [G1427](#) [G5505](#)

ἐκ φυλῆς Μανασσῆ, δώδεκα χιλιάδες;
 -מ- שְׁבֵט מְנַשֶּׁה שְׁנַיִם-עָשָׂר אֶלֶף
[G1537](#) [G5443](#) [G3128](#) [G1427](#) [G5505](#)

אלף:עשר שנים חתומים מנשה לשבט אלף עשר שנים חתומים נפתלי לשבט אלף עשר שנים חתומים אשר לשבט

7 ἐκ φυλῆς Συμεών, δώδεκα χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Λευὶ, δώδεκα χιλιάδες;
 -מ- שְׁבֵט שִׁמְעוֹן שְׁנַיִם-עָשָׂר אֶלֶף -מ- שְׁבֵט לְוִי שְׁנַיִם-עָשָׂר אֶלֶף
[G1537](#) [G5443](#) [G4826](#) [G1427](#) [G5505](#) [G1537](#) [G5443](#) [G3017](#) [G1427](#) [G5505](#)

ἐκ φυλῆς Ἴσασαῖρ, δώδεκα χιλιάδες;
 -מ- שְׁבֵט יִשָּׂשכָר שְׁנַיִם-עָשָׂר אֶלֶף
[G1537](#) [G5443](#) [G2466](#) [G1427](#) [G5505](#)

אלף:עשר שנים חתומים יששכר לשבט אלף עשר שנים חתומים לוי לשבט אלף עשר שנים חתומים שמעון לשבט

8 ἐκ φυλῆς Ζαβουλὼν, δώδεκα χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Ἴωσήφ, δώδεκα
 -מ- שְׁבֵט זְבוּלוֹן שְׁנַיִם-עָשָׂר אֶלֶף -מ- שְׁבֵט יוֹסֵף שְׁנַיִם-עָשָׂר אֶלֶף
[G1537](#) [G5443](#) [G2194](#) [G1427](#) [G5505](#) [G1537](#) [G5443](#) [G2501](#) [G1427](#)

χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Βενιαμὶν, δώδεκα χιλιάδες ἐσφραγισμένοι.
 אֶלֶף -מ- שְׁבֵט בְּנֵימִין שְׁנַיִם-עָשָׂר אֶלֶף חֲתוּמִים
[G5505](#) [G1537](#) [G5443](#) [G0958](#) [G1427](#) [G5505](#) [G4972](#)

אלף:עשר שנים חתומים בנימן לשבט אלף עשר שנים חתומים יוסף לשבט אלף עשר שנים חתומים זבולון לשבט

9 Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἶδου, ὄχλος πολὺς, ὃν ἀριθμῆσαι αὐτὸν οὐδεὶς
 אַחֲרַי אֶלֶה רְאִיתִי -וְ- הִנֵּה הָמוֹן רַב אֲשֶׁר לִסְפֹּר אוֹתוֹ אִישׁ-לֹא
[G3326](#) [G3778](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3793](#) [G4183](#) [G3739](#) [G0705](#) [G0846](#) [G3762](#)

ἐδύνατο; ἐκ παντὸς ἔθνους, καὶ φυλῶν, καὶ λαῶν, καὶ γλωσσῶν, ἐστῶτες
 יָכַל -מ- כָּל גּוֹי -וְ- שְׁבָטִים -וְ- עַמִּים -וְ- לְשׁוֹנוֹת עוֹמְדִים
[G1410](#) [G1537](#) [G3956](#) [G1484](#) [G2532](#) [G5443](#) [G2532](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1100](#) [G2476](#)

ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ ἐνώπιον τοῦ Ἄρνιου, περιβεβλημένου στολᾶς λευκάς,
 לְפָנַי -ה- כִּסֵּא -וְ- לְפָנַי -ה- שֶׁה לְבוּשִׁים גְּלִימֹת לְבָנֹת
[G1799](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0721](#) [G4016](#) [G4749](#) [G3022](#)

καὶ φοίνικες ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν;
 -וְ- כַפּוֹת-תְּמָרִים -כ- -ה- יְדֵיהֶם שְׁלֵהֶם
[G2532](#) [G5404](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

ולפני הכסא לפני ויעמדו והלשנות והעמים והמשפחות הגוים מכל למנותו איש יכל לא אשר רב המון והנה ראיתי כן אחרי
 בידיהם:תמרים וכפות לבנות שמלות מלבשים השה

10 καὶ κράζουσιν φωνῇ μεγάλη, λέγοντες, Ἡ σωτηρία τῷ Θεῷ ἡμῶν, τῷ
 -וְ צוֹעֲקִים בְּקוֹל גְּדוֹל לְאֹמֵר, -הַ יְשׁוּעָה לְ- אֱלֹהֵינוּ שְׁלֵנוּ, -לְ
 G2532 G2896 G5456 G3173 G3004 G3588 G4991 G3588 G2316 G1473 G3588

καθημένω ἐπὶ τῷ θρόνῳ, καὶ τῷ Ἄρνιῳ!
 יוֹשֵׁב עַל -הַ כִּסֵּא -וְ -לְ שֵׁה
 G2521 G1909 G3588 G2362 G2532 G3588 G0721

וְלֹשֶׁת: הַכִּסֵּא עַל הַיֹּשֵׁב לְאֱלֹהֵינוּ הַיְשׁוּעָה לְאֹמֵר גְּדוֹל בְּקוֹל וַיִּקְרָאוּ

11 καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι εἰστήκεισαν κύκλῳ τοῦ θρόνου, καὶ τῶν
 -וְ כָל -הַ מַלְאָכִים עֲמָדוֹ סָבִיב -הַ כִּסֵּא -וְ -הַ
 G2532 G3956 G3588 G0032 G2476 G2945 G3588 G2362 G2532 G3588

πρεσβυτέρων, καὶ τῶν τεσσάρων ζώων, καὶ ἔπεσαν ἐνώπιον τοῦ θρόνου
 זְקֵנִים -וְ -הַ אַרְבַּע חַיִּוֹת -וְ -נִפְּלוּ לְפָנָיו -הַ כִּסֵּא
 G4245 G2532 G3588 G5064 G2226 G2532 G4098 G1799 G3588 G2362

ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ προσεκύνησαν τῷ Θεῷ,
 עַל -הַ פְּנֵיהֶם אֲוֵתָהֶם -וְ -הַשְׁתַּחֲוּוּ לְ- אֱלֹהִים
 G1909 G3588 G4383 G0846 G2532 G4352 G3588 G2316

לְאֱלֹהִים: וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ הַכִּסֵּא לְפָנָיו פְּנֵיהֶם עַל וַיִּפְּלוּ הַחַיִּוֹת וְלְאַרְבַּע לְזִקְנִים וּסְבִיב לְכִסֵּא סְבִיב עֲמָדוֹ הַמַּלְאָכִים וְכָל

12 λέγοντες, Ἀμήν! ἡ εὐλογία, καὶ ἡ δόξα, καὶ ἡ σοφία, καὶ ἡ
 לְאֹמֵר אָמֵן -הַ בְּרָכָה -וְ -הַ כְּבוֹד -וְ -הַ חֵכְמָה -וְ -הַ
 G3004 G0281 G3588 G2129 G2532 G3588 G1391 G2532 G3588 G4678 G2532 G3588

εὐχαριστία, καὶ ἡ τιμὴ, καὶ ἡ δύναμις, καὶ ἡ ἰσχὺς, τῷ Θεῷ
 הַחֲוֵדָה -וְ -הַ כְּבוֹד -וְ -הַ כֹּחַ -וְ -הַ גְּבוּרָה לְ- אֱלֹהֵינוּ
 G2169 G2532 G3588 G5092 G2532 G3588 G1411 G2532 G3588 G2479 G3588 G2316

ἡμῶν, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων! ἀμήν.
 שְׁלֵנוּ לְ- הַ -הַ עוֹלָמִים -וְ -הַ עוֹלָמִים אָמֵן
 G1473 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165 G0281

אָמֵן: עוֹלָמִים לְעוֹלָמֵי לְאֱלֹהֵינוּ וְהַעֲזוּ וְהַכַּח וְהַהֲדָר וְהַתּוֹדָה וְהַחֲכָמָה וְהַכְּבוֹד הַבְּרָכָה אָמֵן וַיֹּאמְרוּ

13 Καὶ ἀπεκρίθη εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων, λέγων μοι, Οὗτοι οἱ
 -וְ עָנָה אֶחָד מִן- הַ מִן- הַ -הַ אֶחָד מֵ- הַ אֶלֶּה
 G2532 G0611 G1520 G1537 G3588 G4245 G3004 G1473 G3778 G3588

περιβεβλημένοι τὰς στολὰς τὰς λευκάς, τίνες εἰσίν, καὶ πόθεν ἦλθον?
 לְבוּשִׁים לְבוּשִׁים אֶת- הַ הַלְבִּימוֹת הַ- הַ לְבָנוֹת מִי הֵם -וְ מֵאֵין מָאוּן
 G4016 G3588 G4749 G3588 G3022 G5101 G1510 G2532 G4159 G2064

בָּאוּ: וּמֵאֵין הֵמָּה מִי לְבָן בְּנֵי הַמַּלְבָּשִׁים אֱלֹה אֵלֵי וַיֹּאמֶר הַזִּקְנִים מִן אַחַד וַיַּעַן

14 καὶ εἶρηκα αὐτῷ, Κύριέ μου, σὺ οἶδας. καὶ εἶπέν μοι, Οὗτοί εἰσιν
 -וְ אָמַרְתִּי לוֹ אֲדֹנָי שְׁלִי אַתָּה יוֹדֵעַ -וְ אָמַר לִי אֱלֹהֵי הֵם
 G2532 G2046 G0846 G2962 G1473 G4771 G1492 G2532 G3004 G1473 G3778 G1510

οἱ ἐρχόμενοι ἐκ τῆς θλίψεως τῆς μεγάλης, καὶ ἔπλυναν τὰς στολὰς
 -הַ בָּאִים מִן- הַ -הַ צָרָה -הַ גְּדוֹלָה -וְ כִבְּסוּ אֶת- הַ הַלְבִּימוֹת
 G3588 G2064 G1537 G3588 G2347 G3588 G3173 G2532 G4150 G3588 G4749

αὐτῶν, καὶ ἐλεύκαναν αὐτὰς ἐν τῷ αἵματι τοῦ Ἄρνιου.
 שְׁלָהֶם -וְ הַלְבִּינוּ אוֹתָן בְּ- הַ דָּם -הַ שֵׁה
 G0846 G2532 G3021 G0846 G1722 G3588 G0129 G3588 G0721

הֵשָׁה: בָּדַם וַיִּלְבְּנוּם שְׂמֹלֵתָם אֶת וַיִּכְבְּסוּ הַגְּדוֹלָה הַצָּרָה מִן הַבָּאִים הֵם אֱלֹה אֵלֵי וַיֹּאמֶר יַדְעַת אַתָּה אֲדֹנָי אֵלֵי וַיֹּאמֶר

15 διὰ τοῦτό, εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ, καὶ λατρεύουσιν αὐτῶ
על-כן זאת הם לפני ה-כסא ה-אלהים ה-משרתים ותו
G1223 G3778 G1510 G1799 G3588 G2362 G3588 G2316 G2532 G3000 G0846

ἡμέρας καὶ νυκτὸς ἐν τῷ ναῶ αὐτοῦ; καὶ ὁ καθήμενος ἐπὶ τοῦ
יומם ה-לילה ב-ה-היכל שו' ה-ישוב על ה-
G2250 G2532 G3571 G1722 G3588 G3485 G0846 G2532 G3588 G2521 G1909 G3588

θρόνου σκηνώσει ἐπ' αὐτούς.
כסא ישכן עלי-הם
G2362 G4637 G1909 G0846

עליהם:משכנו יתן הכסא על והישוב ולילה יומם בהיכלו אותו ומשרתים האלהים כסא לפני הנם לכך

16 οὐ πεινάσουσιν ἔτι, οὐδὲ διψήσουσιν ἔτι, οὐδὲ μὴ πέση ἐπ' αὐτοῦς
לא ירעבו עוד ולא יצמאו וי-עוד לא לא יפל עלי-הם
G3756 G3983 G2089 G3761 G1372 G2089 G3761 G3361 G4098 G1909 G0846

ὁ ἥλιος, οὐδὲ πᾶν καῦμα;
ה-שמש ולא כל חם
G3588 G2246 G3761 G3956 G2738

ושרב:שמש יכם ולא יצמאו ולא עוד ירעבו לא

17 ὅτι τὸ Ἄρνιον τὸ ἀνὰ μέσον τοῦ θρόνου ποιμανεῖ αὐτούς, καὶ
כי ה-שה ה-ב-אמצע ה-כסא ירעה אותם ה-
G3754 G3588 G0721 G3588 G0303 G3319 G3588 G2362 G4165 G0846 G2532

ὁδηγήσει αὐτούς ἐπὶ ζωῆς πηγὰς ὑδάτων, καὶ ἐξαλείψει ὁ Θεὸς πᾶν
ינהם אותם אל חיים מעינות מים ה-מקה ה-אלהים כל
G3594 G0846 G1909 G2222 G4077 G5204 G2532 G1813 G3588 G2316 G3956

δάκρυον ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.
דמעה מן-ה-עינים שלהם
G1144 G1537 G3588 G3788 G0846

מעניהם:דמעה כל אליהם ומחה ינהלם חיים מים מבועי ועל ירעם הוא הכסא בתוך אשר השה כי